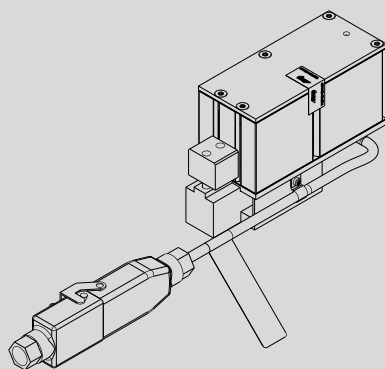


Hawa Motronic 60/100/140



Planungs- und Montageanleitung

Antrieb mit integrierter Steuerung zum Automatisieren von Holz- Metall- oder Leichtmetall Schiebeläden.

Instructions de conception et de montage

Entraînement avec commande intégrée pour l'automatisation de volets coulissants en bois, métal ou métal léger.

Planning and installation instructions

Drive with integrated controls for automating wood, metal or aluminium sliding shutters.

24675 e

Patente / Brevets / Patents

1 Inhaltsverzeichnis

Inhalt		Seite
2 Produktinformation		3
3 Sicherheitsvorschriften		11
4 Übersichten		
	4.1 Übersicht: Hawa Motronic 60/100/140	12
	4.2 Übersicht: Positionsnummern	12
5 Installation		13
6 Inbetriebnahme		15

2 Produktinformation

Bestimmungsgemässe Verwendung

Antrieb mit integrierter Steuerung zum Automatisieren von Holz- Metall- oder Leichtmetall Schiebeläden.

Bestimmungsgemässer Verwendungsort

Aussenbereich mit ländlichem Binnenlandklima, ohne speziell hohe Belastung durch Umweltverschmutzung und min. 20 km vom Meer entfernt.

Technische Daten

Hawa Motronic 60/100/140

Speisung	100 – 240 VAC, 50/60 Hz, 30 W	
Max. Vorsicherung	16 A	
Überspannungskategorie	II	
Schutzklasse	I ⊕	
Temperaturbereich Betrieb	-20° C bis +60° C	
Verschmutzungsgrad	1	
IP Schutzgrad	IP 54	
Max. Geschwindigkeit	Hawa Motronic 60	10 cm/s
	Hawa Motronic 100	7 cm/s
	Hawa Motronic 140	5 cm/s
Max. Antriebskraft	100 N (intern vor Überlast geschützt)	
Betriebsart	S2 - 1 min	
Steuerstrom (CW, CCW)	max. 1.7 mA @ 264 VAC	evtl. Goldkontakte nötig
Innenwiderstand Steuerkreis	> 150 kOhm	
Schaltpunkt	ca. 0.67 mA	(alterungsabhängig)
Max. Kabelkapazität der Anschlussleitungen	11 nF	

Übersteigt die Kapazität 11 nF sollte mit Hawa Sliding Solutions AG Kontakt aufgenommen werden (11 nF entspricht bei einem PVC Kabel ungefähr 70 m, bei einem halogenfreiem Kabel ca. 140 m).



EG-Konformitätszeichen

Richtlinien und Normen

Folgende Richtlinien und Normen wurden bei der Entwicklung und Konstruktion von Hawa Motronic 60, Hawa Motronic 100 und Hawa Motronic 140 angewendet.

Richtlinien	2006/42/EG 2014/35/EU 2014/30/EU	Normen	EN 61000-6-2: 2005 EN 61000-6-3: 2007 / A1: 2011 EN 60335-1: 2012 EN 60335-2-103: 2015, dynamische Kräfte an der Schliesskante gemäss DIN EN 16005: 2013 EN 62233: 2008
-------------	--	--------	---

Artikelnummer

Artikel werden mit einer 5-stelligen Nummer bezeichnet.

Allgemeine Hinweise

Das Dokument «Sicherheitshinweise (22991)» ist integraler Bestandteil dieser Installations- und Inbetriebnahmeanleitung. Nach der Funktionskontrolle ist dem Endnutzer die Anleitung, das Dokument «Sicherheitshinweise» (22991) sowie das Merkblatt «Betrieb von Beschattungssystemen bei Schnee und Eis» (24102) zu übergeben. 24102 ist unter www.hawa.com abrufbar. Anleitungen aufbewahren, Ersatz unter www.hawa.com.

Risiko- und Restrisikogefahr

Hawa Motronic 60/100/140 ist EG konform und nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln konstruiert und gebaut. Dennoch können bei dessen Verwendung Gefahren für Benutzer, Sachen und Umwelt entstehen.

Entsorgung

Die Werkstoffe, Zubehör und Verpackung sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

EG-Konformitätserklärung


EG-Konformitätserklärung

Déclaration de conformité CE

DE
FR

Hersteller: Hawa AG
 Fabricant : Untere Fischbachstrasse 4
 8932 Mettmenstetten
 Switzerland

Produktbezeichnung: Schiebeladensystem
 Désignation du produit : *Système volets coulissants*

Typenbezeichnung: **HAWA-Motronic 60/100/140:**
 Désignation du produit : **HAWA-Motronic 60/100/140**

Das bezeichnete Produkt erfüllt die Bestimmungen der Richtlinien:
Le produit désigné respecte les dispositions des directives :

Richtlinie/Directive 2006/42/EG mit Änderungen *avec modifications*

«Richtlinie 2006/42/EG des europäischen Parlaments und des Rates über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG»

«*La directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE.*»

Richtlinie/Directive 2014/35/EU mit Änderungen *avec modifications*

«Richtlinie 2014/35/EU des europäischen Parlaments und des Rates zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen auf dem Markt»

«*Directive 2014/35/UE du Parlement européen et du Conseil relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la mise à disposition sur le marché du matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension*»

Richtlinie/Directive 2014/30/EU mit Änderungen *avec modifications*

«Richtlinie 2014/30/EU des europäischen Parlaments und des Rates zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit»

«*Directive 2014/30/UE du Parlement européen et du Conseil relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique*»

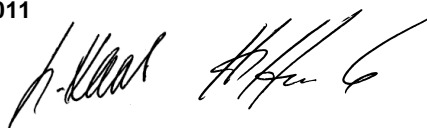
Die Übereinstimmung des bezeichneten Produkts mit den Bestimmungen der Richtlinien wird durch die Einhaltung folgender Normen nachgewiesen:

La concordance du produit désigné avec les dispositions des directives est prouvée par le respect des normes suivantes :

EN 61000-6-2: 2005 EN 61000-6-3:2007 / A1:2011
EN 60335-1:2012 EN 60335-2-103: 2015
EN 62233: 2008

Mettmentstetten, 01.04.2015

(Ort, Datum)
 (Lieu, date)



Gregor Haab

Heinz Haab

1 Sommaire

Contenu		Page
2 Informations sur le produit		6
3 Consignes de sécurité		11
4 Aperçus généraux		
	4.1 Aperçu général: Hawa Motronic 60/100/140	12
	4.2 Aperçu général: numéros de position	12
5 Installation		13
6 Mise en service		15

2 Informations sur le produit

Utilisation conforme aux dispositions

Entraînement avec commande intégrée pour l'automatisation de volets coulissants en bois, métal ou métal léger.

Lieu d'utilisation conforme aux dispositions

Espaces extérieurs exposés à un climat continental de région non côtière, non soumis à des sollicitations particulièrement fortes en matière de pollution environnementale et situés à une distance d'au moins 20 km de la mer.

Données techniques

Hawa Motronic 60 /100/140

Alimentation	100 – 240 VAC, 50/60 Hz, 30 W	
Fusible de puissance max.	16 A	
Classe de surtension	II	
Classe de protection	I ⊕	
Plage de température de fonctionnement de	-20° C à +60° C	
Degré d'encrassement	1	
Degré de protection IP	IP 54	
Vitesse max.	Hawa Motronic 60	10 cm/s
	Hawa Motronic 100	7 cm/s
	Hawa Motronic 140	5 cm/s
Force d'entraînement max.	100 N (protégé en interne contre les surcharges)	
Mode de fonctionnement	S2 - 1 min	
Courant de commande (CW, CCW)	max. 1.7 mA @ 264 VAC	Contacts en or nécessaires, le cas échéant
Résistance interne du circuit de commande	> 150 kOhm	
Point de commutation	ca. 0.67 mA	(Dépendant du vieillissement)
Capacité de câble max. des conduites de rac-cordement	11 nF	

Si la capacité dépasse 11 nF, il faut prendre contact avec la société Hawa Sliding Solutions AG (11 nF correspond à environ 70 m pour un câble en PVC et à environ 140 m pour un câble sans halogène).



Marque de conformité CE

Directives et normes

Les directives et normes suivantes ont été appliquées lors du développement et de la construction du système Hawa Motronic 60, Hawa Motronic 100 et Hawa Motronic 140.

Directives	2006/42/EG 2014/35/EU 2014/30/EU	Normes	EN 61000-6-2: 2005 EN 61000-6-3: 2007 / A1: 2011 EN 60335-1: 2012 EN 60335-2-103: 2015, forces dynamiques au niveau de l'arête de fermeture conformément à la norme DIN EN 16005: 2013 EN 62233: 2008
------------	--	--------	---

Numéros d'articles

Les articles sont désignés par un numéro à 5 chiffres.

Indications d'ordre général

Le document «Consignes de sécurité (22991)» fait partie intégrante de ces instructions de montage.

Après le contrôle de fonctionnement, les instructions, le document «Informations sur la sécurité» (22991) et la fiche technique «Utilisation des systèmes d'apport d'ombre en présence de neige et de glace» (24102) doivent être remis à l'utilisateur final. La fiche technique 24102 peut être consultée sur le site Internet www.hawa.com.

Risques et risques résiduels

Le système Hawa Motronic 60/100/140 est conforme CE et a été conçu et fabriqué suivant l'état de la technique et des règles reconnues en matière de technique de sécurité. Toutefois, son utilisation peut être source de dangers pour les utilisateurs, les matériels et l'environnement.

Élimination

Les matériaux, les accessoires et les emballages doivent être soumis à un recyclage conforme aux impératifs écologiques.

Déclaration de conformité CE



EG-Konformitätserklärung Déclaration de conformité CE




Hersteller: Hawa AG
Fabricant : Untere Fischbachstrasse 4
8932 Mettmenstetten
Switzerland

Produktbezeichnung: Schiebeladensystem
Désignation du produit : Système volets coulissants

Typenbezeichnung: **HAWA-Motronic 60/100/140**
Désignation du produit : **HAWA-Motronic 60/100/140**

Das bezeichnete Produkt erfüllt die Bestimmungen der Richtlinien:
Le produit désigné respecte les dispositions des directives :

Richtlinie/Directive 2006/42/EG mit Änderungen avec modifications

«Richtlinie 2006/42/EG des europäischen Parlaments und des Rates über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG»
«La directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE.»

Richtlinie/Directive 2014/35/EU mit Änderungen avec modifications

«Richtlinie 2014/35/EU des europäischen Parlaments und des Rates zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen auf dem Markt»
«Directive 2014/35/UE du Parlement européen et du Conseil relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la mise à disposition sur le marché du matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension»

Richtlinie/Directive 2014/30/EU mit Änderungen avec modifications

«Richtlinie 2014/30/EU des europäischen Parlaments und des Rates zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit»
«Directive 2014/30/UE du Parlement européen et du Conseil relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique»

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produkts mit den Bestimmungen der Richtlinien wird durch die Einhaltung folgender Normen nachgewiesen:
La concordance du produit désigné avec les dispositions des directives est prouvée par le respect des normes suivantes :

EN 61000-6-2: 2005 EN 61000-6-3:2007 / A1:2011
EN 60335-1:2012 EN 60335-2-103: 2015
EN 62233: 2008

Mettmenstetten, 01.04.2015

(Ort, Datum)
(Lieu, date)



Gregor Haab

Heinz Haab

1 Table of contents

Contents		Page
2 Product information		9
3 Safety regulations		11
4 Overviews		
	4.1 Overview: Hawa Motronic 60/100/140	12
	4.2 Overview: position numbers	12
5 Installation		13
6 Commissioning		15

2 Product information

Intended use

Drive with integrated controls for automating wood, metal or aluminium sliding shutters.

Intended place of use

External area with a rural inland climate, no particularly high pollution burden and at least 20 km (12.4 mi) away from the sea.

Technical data

Hawa Motronic 60/100/140

Power supply	100 – 240 VAC, 50/60 Hz, 30 W	
Max. Pre-fuse	16 A	
Overvoltage category	II	
Protection class	I ⊕	
Operational temperature range	-20° C bis +60° C	
Degree of siuling	1	
IP degree of protection	IP 54	
Max. speed	Hawa Motronic 60	10 cm/s ($3\frac{15}{16}$ "/s)
	Hawa Motronic 100	7 cm/s ($2\frac{3}{4}$ "/s)
	Hawa Motronic 140	5 cm/s ($1\frac{31}{32}$ "/s)
Max. drive force	100 N (protected internally against overload)	
Operating type	S2 - 1 min	
Control current (CW, CCW)	max. 1.7 mA @ 264 VAC	Gold contacts may be required
Internal resistance Control circuit	> 150 kOhm	
Switching point	ca. 0.67 mA	(Age-dependent)
Max. cable capacity of connecting cables	11 nF	

Hawa Sliding Solutions AG should be contacted if capacity exceeds 11 nF (11 nF equates to a cable length of approx. 70 m (76.5 yd), or approx.

140 m (153 yd) if the cable is halogen-free).



EC conformity mark

Guidelines and Standards

The following directives and standards were applied to the development and construction of the Hawa Motronic 60, Hawa Motronic 100 and Hawa Motronic 140.

Guidelines	2006/42/EG	Standards	EN 61000-6-2: 2005
	2014/35/EU		EN 61000-6-3: 2007 / A1: 2011
	2014/30/EU		EN 60335-1: 2012
			EN 60335-2-103: 2015, dynamic forces on the closing edge pursuant to DIN EN 16005: 2013
			EN 62233: 2008

Article number

Articles are identified by a 5-digit number.

General notes

The document «Safety notes» (22991) is an integral components of this planning and installation instruction.

On conclusion of the functionality check, the user should be handed the operating instructions, the document «Safety notes» (22991) and the pamphlet «Using shading systems in snow and ice» (24102). 24102 can be downloaded from www.hawa.com

Risk and residual risk

Hawa Motronic 60/100/140 is EC compliant; its design and construction are in accordance with the state of the art and recognised safety regulations. However, its use can still lead to hazards for users, property and the environment.

Disposal

Materials, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner.

EC Declaration of Conformity


EC Declaration of Conformity

Declaración de conformidad CE



Manufacturer: Hawa AG
 Fabricante: Untere Fischbachstrasse 4
 8932 Mettmenstetten
 Switzerland

Product designation: Sliding shutter systems
 Descripción del producto: *Sistemas postigos deslizantes*

Type designation: **HAWA-Motronic 60/100/140**
 Detalle del producto: **HAWA-Motronic 60/100/140**

The designated product fulfils the provisions of the directives:
El producto indicado respeta las disposiciones de las directivas:

Directive /Directiva 2006/42/EG
 with modifications
con sus modificaciones

«Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council on machinery and amending Directive 95/16/EC»
 «Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE»

Directive/Directiva 2014/35/EU
 with modifications
con modificaciones

«Directive 2014/35/EU of the European Parliament and of the Council on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of electrical equipment designed for use within certain voltage limits »
 «Directiva 2014/35/UE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de comercialización de material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión»

Directive/Directiva 2014/30/EU
 with modifications
con modificaciones

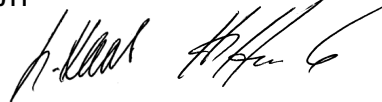
«Directive 2014/30/EU of the European Parliament and of the Council on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility»
 «Directiva 2014/30/UE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética»

The compliance of the designated product with the provisions of the directives is demonstrated by full compliance for the following standards:
La conformidad del producto mencionado con las disposiciones de las directivas queda demostrada por el cumplimiento de las siguientes normas:

EN 61000-6-2: 2005 EN 61000-6-3:2007 / A1:2011
 EN 60335-1:2012 EN 60335-2-103: 2015
 EN 62233: 2008

Mettmenstetten, 01.04.2015

(Lieu, Date)
 (Lugar, fecha)



Gregor Haab

Heinz Haab

3 Sicherheitsvorschriften / Consignes de sécurité / Safety regulations

DE Die in dieser Montageanleitung verwendeten Symbole für sicherheitsrelevante Hinweise (Gefahrenhinweise) haben folgende Bedeutung:

FR Les symboles utilisés dans ces instructions de montage pour les indications importantes en matière de sécurité (indications de dangers) ont les significations suivantes :

EN The symbols for notes relevant to safety (hazard warnings) as used in these assembly instructions have the following meanings:



DE Warnung: Kennzeichnet eine mögliche Gefährdung mit mittlerem Risiko, die Tod oder (schwere) Körperverletzung zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

FR Avertissement: caractérise un danger possible, de risque moyennement élevé, susceptible d'entraîner la mort ou des (graves) blessures corporelles s'il n'est pas évité.

EN Warning: Indicates a possible danger with a moderate risk that can result in death or (serious) physical injury if not avoided.

DE

Entfernen der Abdeckblende

Die am Hawa Frontslide matic angebrachte Abdeckblende darf nur von autorisiertem Personal zu Servicearbeiten entfernt werden.

Der Betrieb darf erst nach Anbringen der Abdeckblenden wieder aufgenommen werden.

Elektrischer Anschluss

Das Anschlusskabel ist ca. 0,5 Meter lang.

Der Antrieb muss über eine bauseitig, allpolige Trennungsvorrichtung an die Netzspannung angeschlossen werden.

Nicht am Kabel ziehen!

FR

Enlèvement du cache de protection

Les caches de protection placés sur les systèmes Hawa Frontslide matic ne peuvent être retirés que par une personne habilitée aux travaux de service après-vente.

L'exploitation ne peut être reprise qu'après remise en place des caches de protection.

Raccordement électrique

Le câble d'alimentation a une longueur d'environ 0,5 mètres.

L'entraînement doit être raccordé à la tension secteur au travers d'un dispositif de déconnexion de tous les pôles à installer par le client.

Ne pas tirer sur le câble.

EN

Removing the cover

Only authorised personnel are permitted to remove the cover on the Hawa Frontslide matic to carry out service work.

The cover must be replaced before taking the installation back into operation.

Electrical connection

The connection cable is 0.5 metres (1'7 $\frac{11}{16}$ ") long.

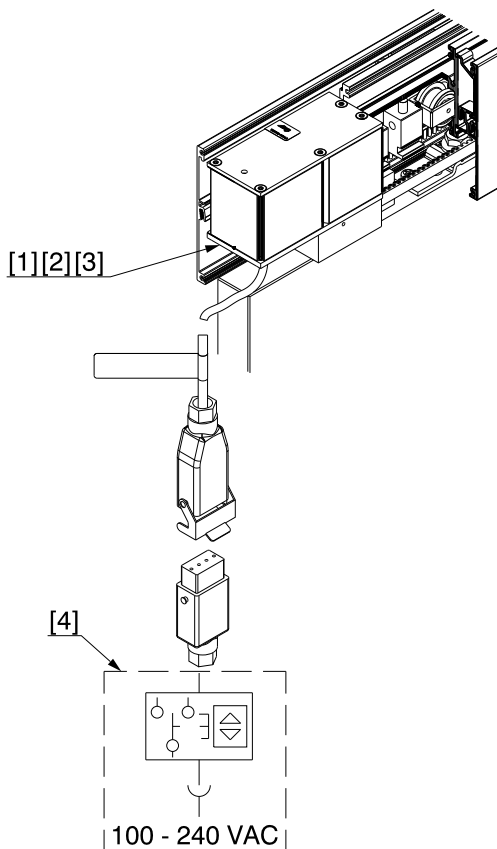
The drive unit must be connected to the supply voltage via an all-pole disconnecting switch provided by others.

Do not pull on the cable.

4 Übersichten / Aperçus généraux / Overviews

4.1

DE Übersicht: Hawa Motronic 60/100/140
FR Aperçu général: Hawa Motronic 60/100/140
EN Overview: Hawa Motronic 60/100/140



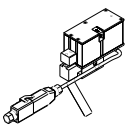
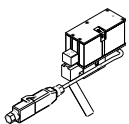
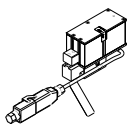
4.2

DE Übersicht: Positionsnummern
FR Aperçu général: numéros de position
EN Overview: position numbers

Hawa Motronic 60

Hawa Motronic 100

Hawa Motronic 140

<p>[1]  25061</p>	<p>[2]  25062</p>	<p>[3]  25063</p>
---	---	---

[4] **DE** bauseits
FR A effectuer par le client
EN provided by the customer

5 Installation / Installation / Installation

WARNUNG

DE

Tod oder schwerste Verbrennungen durch elektrischen Schlag

- Stromzuführung abschalten
- gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern
- Eingriffe nur durch autorisiertes Fachpersonal

FR

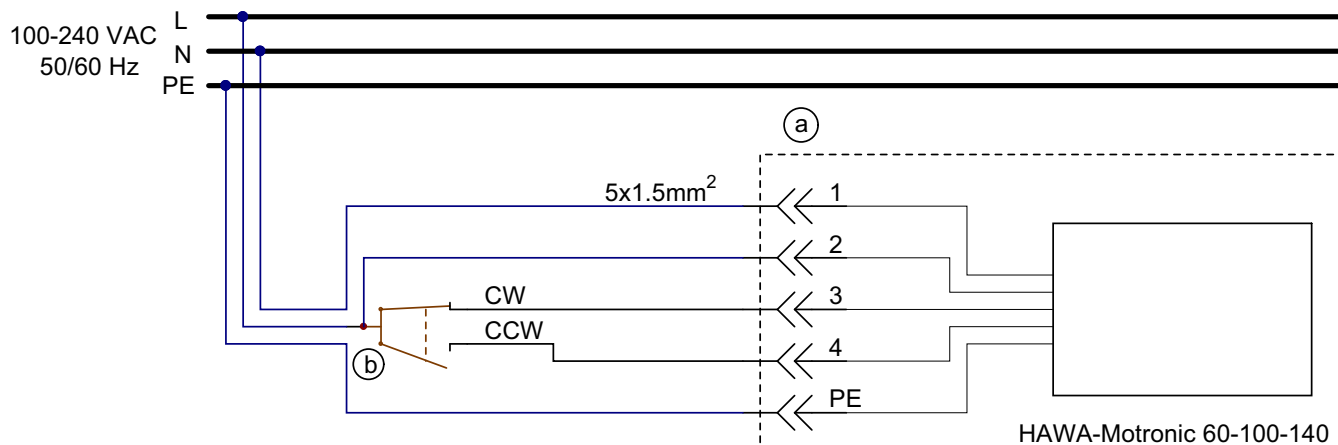
Décharges électriques susceptibles d'entraîner la mort ou des brûlures extrêmement graves

- Couper l'alimentation en courant
- Sécuriser l'installation contre toute remise en marche involontaire
- Interventions exclusivement réservées au personnel spécialisé autorisé

EN

Death or severe burns caused by electric shock

- Switch off the power supply
- Secure it against inadvertent activation
- Work to be performed by authorized personnel only



a = **DE** Lieferumfang Hawa / **FR** Eléments livrés par Hawa / **EN** delivery range

b = **DE** bauseits / **FRA** effectuer par le client / **EN** provided by the customer

1 = **DE** blau / **FR** bleu / **EN** blue

2 = **DE** braun / **FR** brun / **EN** brown

3 = **DE** schwarz / **FR** noir / **EN** black

4 = **DE** grau oder weiss / **FR** gris ou blanc / **EN** grey or white

PE = **DE** gelb/grün / **FR** jaune/vert / **EN** yellow/green

DE

-
- Vor der Installation des Anschlusskabels die Netzspannung trennen
 - Anschlusskabel vor Sonneneinstrahlung geschützt verlegen
 - Kabelende mit dem beiliegenden Stecker mit der Elektroinstallation verbinden
 - Schiebeläden manuell, mit maximal 5 cm/s schieben

Der Antrieb erkennt Hindernisse, stoppt und reversiert (2x).

Aus Sicherheitsgründen ist die erste Fahrt nach einem Stromunterbruch immer in reduzierter Geschwindigkeit.

Der Antrieb kann über handelsübliche Rollladenschalter (einrastend und gegenseitig verriegelnd) oder über eine Haussteuerung (bitte Spezifikationen auf Seite 3 beachten) bedient werden.

Es können mehrere Antriebe parallel über einen Schalter angeschlossen werden (max. Kabelkapazität beachten).

Wenn der Leiter 3 gemäss Schema bestromt wird, dreht der Antrieb im Uhrzeigersinn (siehe Pfeil CW auf dem Typenschild) und beim Leiter 4 im Gegenuhrzeigersinn (CCW).

FR

-
- Déconnecter la tension secteur avant d'installer le câble de raccordement
 - Poser le câble de raccordement de façon à ce qu'il soit protégé du rayonnement solaire
 - Relier l'extrémité du câble munie du connecteur joint à l'installation électrique
 - Faire coulisser à la main les volets coulissants, à une vitesse maximale de 5 cm/s

L'entraînement détecte les obstacles, s'arrête et repart en arrière (2x).

Pour des raisons de sécurité, la première course effectuée après une coupure de courant se fait toujours à vitesse réduite.

L'entraînement peut être commandé par l'intermédiaire de commutateurs pour volets roulants courants du commerce (s'enclenchant et se verrouillant mutuellement) ou bien par le biais d'une installation de domotique (veuillez observer les spécifications indiquées à la page 6).

Il est possible de raccorder plusieurs entraînements en parallèle au travers d'un commutateur (tenir compte de la capacité de câble max.).

L'entraînement tourne dans le sens des aiguilles d'une montre (voir flèche CW sur la plaque signalétique) lorsque le conducteur 3 (conformément au schéma) est alimenté, et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (CCW) lorsque c'est le conducteur 4 qui est alimenté.

EN

-
- Disconnect the supply voltage prior to installing the connection cable
 - Ensure the connection cable is protected from sunlight
 - Use the plug provided to connect the cable to the electrical installation
 - Push the sliding shutters by hand at a maximum speed of 5 cm/s (1 $\frac{31}{32}$ "/s)

The drive detects obstacles and then stops and reverses (2x).

For safety reasons, the first run after a power-off is always carried out at a reduced speed. The drive unit can be operated via commercially available roller blind switches (latching and mutually interlocking) or via a building control system (please observe the specification on page 9).

Multiple drives can be connected in parallel via one switch (observe the maximum capacity).

The drive will turn in a clockwise direction (see CW arrow on the type plate) when conductor 3 is energised as per the diagram, and counter-clockwise (CCW) when conductor 4 is energised.

6 Inbetriebnahme / Mise en service / Commissioning

DE

Für die Inbetriebnahme kann auch die Inbetriebnahmebox (23789) verwendet werden.

Lernfahrt

Während der Lernfahrt darf die Stromversorgung nicht unterbrochen werden. Die Lernfahrt muss durch eine Person überwacht werden.

- Lernfahrt auslösen
 - AUF und ZU Tasten abwechslungsweise je 4 mal innerhalb von 4 Sekunden betätigen.
Anlage fährt bis Endanschlag, anschliessend an das entgegengesetzte Ende
- Warten bis Lernfahrt beendet ist
- Funktionskontrolle durchführen
 - AUF und ZU Tasten betätigen

FR

Pour la mise en service, il est également possible d'utiliser le boîtier de mise en service (23789).

Course d'apprentissage

L'alimentation en courant ne doit pas être coupée pendant la course d'apprentissage. La course d'apprentissage doit être surveillée par une personne.

- Lancer la course d'apprentissage
 - Appuyer 4 fois alternativement sur les deux touches OUVERT et FERMÉ dans un intervalle de 4 secondes.
L'installation se déplace jusqu'à la butée de fin de course, puis jusqu'à l'extrémité opposée.
- Attendre que la course d'apprentissage soit achevée
- Effectuer un contrôle de fonctionnement
 - Appuyer sur les touches OUVERT et FERMÉ

EN

The commissioning box (23789) can also be used for commissioning.

Teach-in process

The power supply must not be interrupted during the teach-in process. The teach-in process must be monitored by a technician.

- Starting the teach-in process
 - Press the OPEN and CLOSE keys alternately 4 times within 4 seconds.
The sliding shutters travel to the end stop and then to the opposite end.
- Wait until the teach-in process is finished
- Perform a function check
 - Press the OPEN and CLOSE keys

DE

Hawa ist eine registrierte Marke der Hawa Sliding Solutions AG (folgend Hawa), Produktbezeichnungen (z.B. Junior) sind entweder durch Hawa registriert oder Hawa beansprucht daran die exklusiven Nutzungsrechte. Der Inhalt dieser Publikation inklusive Zeichnungen/Grafiken ist urheberrechtlich geschützt. Ohne ausdrückliche Genehmigung der Hawa darf er weder vervielfältigt noch verändert oder in anderer Weise genutzt werden.

FR

Hawa est une marque déposée de Hawa Sliding Solutions AG (ci-après : Hawa). Les désignations de produits (par exemple, Junior) sont également déposées par Hawa ou Hawa en revendique les droits d'exploitation exclusifs. Le contenu de cette publication, y compris les dessins et les graphiques, est protégé par le droit d'auteur. Il ne peut être reproduit, modifié ou utilisé de quelque manière que ce soit sans l'autorisation expresse de Hawa.

EN

Hawa is a registered trademark of Hawa Sliding Solutions AG ("Hawa"). Product names (such as Junior) are registered by Hawa, or Hawa claims exclusive rights of use to them. The contents of this publication, including photographs and graphics are protected by copyright. These contents may not be copied or modified or otherwise used without Hawa's explicit consent.

**Hawa Sliding Solutions AG**

Untere Fischbachstrasse 4, 8932 Mettmenstetten, Schweiz
Tel. +41 44 787 17 17, Fax +41 44 787 17 18
info@hawa.com, www.hawa.com